

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Mahón 15 de Septiembre de 1934

Núm. 581

Trinidad de Jesucristo,

por MONSEÑOR DE SEGUR.
Traducción de la 3.ª edición francesa
por D. F. Cardona y Orfila, Pbr.º 1869
(Continuación)

X
Resurrección y la Ascensión: dos hechos
evidentemente divinos y de una certidumbre absoluta; tal es la tercera prueba, prueba
de la divinidad de Nuestro Señor Je-

susucristo, que hacen los malos, a tanta
resistencia, cual hacen los buenos, a tanta
facilidad. Colocamos mejor, sin dilación, entre las
de los católicos y fieles «bienaventurados»
sin haber visto, y que diez y ocho si-
culos no cesan de repetir a los pies de Jesu-
cristo, este grito de fe, de adoración y de amor:
«In excelsis deus et deus deus», «Mi Señor y mi

Jesucristo es verdadero Dios y verdadero
hombre. Al crear el mundo, lo hizo para Si; y
la encarnación, realizada en la plenitud de los
tiempos, es el centro de la religión, de la única re-
ligión verdadera sobre la Tierra. Por Jesucristo
Dios desciende hasta el hombre; y por Je-
sucristo el hombre se eleva hasta Dios. La
religión no es otra cosa que la unión mutua entre
el hombre y Dios. Jesucristo, Hombre Dios, es
aquello que une a Dios con el hombre y al
hombre con Dios.

Esto no ha habido jamás aquí abajo sino
una religión verdadera, la religión de Jesu-
cristo, la religión cristiano-católica; que desde
el principio del mundo hasta la Encarnación cre-
yó la divinidad de Cristo, entonces venido,
por este Rey-Salvador, esperó en El, le
adoró; y que después de la Encarna-
ción, más brillante; aun y más viva que en los si-
culos anteriores, proclama la divinidad de Jesu-
cristo como el dogma primero y fundamental so-
bre el que todo descansa.

Jesucristo solo, puede el hombre conocer
y amar a Dios. Negar la divinidad de Jesús,
la práctica, negar a Dios mismo. Aquel a quien
se culta prescindiendo de Jesucristo, no
es el Dios vivo y verdadero, sino una quimera
de la imaginación. El Dios de los incrédulos y de
los herejes, no existe.

Viva y reine, pues, para siempre Nuestro
Señor Jesucristo en el Universo y en nuestros
corazones! ¡Hincad ante El la rodilla toda crea-
tura en Nuestro Señor Jesucristo! «Ya ha
pasado (dice el Evangelio) porque no crea
el nombre del Unigénito Hijo de Dios»
Juan, cap. III, vers. 18). ¡Pero, ay, sobre
de aquellos Judas, que ocultando su imple-
mento del manto de un respeto hipócrita, fingien
adorar a Cristo «para no adorarle»; y que en-
frentan al Hijo de Dios, dando al Hijo del hombre
el nombre infame!

(Concluirá)

El lector que guste de profundizar todavía más
sobre el tema fundamental del Cristianismo, sirvase leer
el libro que publico más completo sobre esta ma-
teria, el «Jesucristo». Aun le será más útil
la famosa obra de Agustín Nicolás, llamada
«La divinidad de Jesucristo», que es una demostración saca-
da de los últimos ataques de la incredulidad que comen-
zó a ser común cuando la aparición de las Impiedades
— (El Autor).

¡Preparamos un ofrecimiento hecho en el pró-
logo de esta modesta versión. El original francés de
esta obra de Agustín Nicolás obra en nuestro poder, y tendre-
mos el mayor placer en prestarlo, al objeto de
que sea más y mejor en nuestro Divino y amabilísi-
mo Señor Jesús. — (El Traductor).

Rondalles Mellorquinas

D'EN JORDI DES REIÓ
(Mn. ANTONI M. ALCOVER)

Gran colección de rondalles populares de l'illa
de Mallorca. Actualment hi ha onze toms publi-
cades i alguns més en preparació.
El llibre més llegit a les Balears.

De casi tots els toms s'ha fet segona edició.

Preu de cada tom: 2 pessetes.

Es venen en la llibreria d'en MANUEL SIN-
TGES, ROTGER, Plaza de Pablo Iglesias, 17.

MAHON

Modismos menorquines

XLVII

Tent cara de pa de lof

Hace bastantes años, casi cada día pasaba por
la calle de las Moreras (después «Doctor Orfila»),
bajando de la Explanada, una mujer alta y robusta
que empujaba un carrito del que rebosaban ver-
durás, frutas, flores y plantas medicinales. Era
morena, muy morena, de cara encendida y an-
cha, medio oculta por un amplio «mucado p'és
cep» y rematada por un amplio sombrero de pal-
mas ceñido en la copa con una cinta negra.

Nuestras payesas, como las de Canarias y las
de Ibiza, usaban sobre el pañuelo de cabeza ata-
do en la sotabarba y con una punta colgando en
la espalda, el sombrero de palmas con que se de-
fendían del sol. A veces el pañuelo era de algo-
dón, a veces de seda. El tocado era original y no
carecía de cierta gracia cuando las payesas jó-
venes montaban sobre el alto sillón de unas ja-
mugas «aubarda» encastilladas en el lomo de una
mula. El tocado y las jamugas desaparecieron a
últimos del siglo pasado o principios del presen-
te. Fueron eliminados por la moda y la comodidad.

Pero después de esa desaparición, la mujer
de la cara morena, ancha y encendida, no sé si
procedente de San Luis, Lluçmesanas o San Cle-
mente, llamaba más la atención por la supervi-
vencia de un tocado que ya solo ella usaba. Pa-
recía, en su propio país, un tipo exótico. La mi-
rababan con extrañeza los forasteros, la retrataba
algún turista y hasta alguna «miss» de figura es-
trafalaria la dibujaba en rápidos trazos con la
misma razón que la «madona»—si hubiese sabido
manejar el lápiz—hubiera podido reproducir
la silueta zancuda y picuda de la inglesa.

Una criadita de la calle de las Moreras—cuya
madre había vestido, seguramente, como la
«madona» de marras—solía barrer la acera por
las mañanas cuando la mujer del carrito pasaba
camino del mercado; y aprovechaba el paso para
hacer burlitas y comentarios con otras domésticas
que en la acera opuesta o unas casas más
abajo se entretenían en la misma faena.

Aquella chica «d'es Mitjorn» o de Fornells o

de donde fuese, que por llevar un par de años
en la ciudad y vestir a la moda de las señoras se
olvidaba de cómo había vivido y vestido antes
de ponerse a servir, sin la menor compasión ni
respeto a la edad y situación de la vendedora, la
hacía diariamente blanco de su mofa.

Yo era un chiquillo y en vez de participar en
las risas y voces de las criadas, me indignaba
con su falta de urbanidad y me compadecía de la
vieja que pasaba impasible, sin oírlos o sin dar-
les importancia.

Recuerdo que la criadita revoltosa avisaba a
sus compañeras:

—¡Ara ve's pa de lof! ¡Te cara de pa de lof!

Fué entonces cuando oí—por ello lo recuerdo
—por primera vez el modismo que luego se re-
pitió en varias ocasiones con ignorada significa-
ción. Yo no sabía que era «lof» ni «pa de lof».

Pero andando los años y recordando la expresi-
ón con que las criadas burlonas de mi vecindad
zaherían a la mujer del carrito de mano, pregun-
té, averigüé y por fin ví en un diccionario inglés
que «lof» es munición, lo que provee el Estado,
y «pa de lof» es pan de munición, el que diaria-
mente se entrega a la tropa.

Cara «de pa de lof» era, pues, de «pan de mu-
nición», que es locución también aplicada en la
Península y aquí cuando decimos «té cara de pa
de munición». Personas de edad avanzada me han
confirmado que, en efecto, es expresión que oya-
ron en su infancia y juventud a sus padres y abue-
los, con lo que la voz «lof», hoy en desuso, pa-
rece ser coetánea de las dominaciones y guarni-
ciones inglesas, habiendo quedado por algún
tiempo incrustada en nuestra habla hasta casi
desaparecer.

L. LAFUENTE VANRELL

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG
Ingeniero al servicio de S. M. B. italiana en Menorca

Versión española de la segunda edición, que publica
DON JUAN J. VIDAL Y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIÁN
SAPINA, Profesor de Idiomas.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con
reproducción de los grabados que ilustran la edición
inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER
Plaza de Pablo Iglesias 17, Mahón

Xarrant, xarrant...

—Bòn dia, l'amo'n Bèp.
—Deu nòs lo do tò, l'amo'n Xèc. ¿Que hi
ha de nou?

—Mirau: cada dia hi ha còlque còsa de nou.
Avuy me'n han dit una de molt rara.

—Quin ès aquèsta, l'amo'n Xèc.
—¿Vos que sabèu ont ès Lamania?

—¿Lamania?

—¡Jò tròb que li diuan Lamania! ¡Fochal
j'd'allà ont son es lamanis!

—Are que ho deis, me s'èmbra que n'he sen-
tit lletgi còsa de Lamania a'n es meu fi quant sòl
l'letgi es diari. Pero ont es, no ho è. Tròb qu'es
molt endins...

—Jò també m'ho pens. Idd, diu qu'allà no
tenen Rey. Van tròba qu'els hi'naria millò s'ènsa
y (1) en van fe un d'aquets, que no sé qu'els hi
diuen, qu'els'e fan quant vòlan.

—¿Que n'hi ha que vòlan?

—Quant vòlan ferlòs els que's'e fan.

—Estimat, de tot èssò no'n sé un brot.

—Idd, diu qu'a'n es qu'han pusat en liòc de
Rey, ademés han fet fura. No vulan Rey y ara
res els hi basta.

—¿Qué vòl di, que l'han fet fura? ¿Vos que
ho entenèu a'n'èssò?

—Jò, no. Emperò estig ben segú de qu'es
èssò que vos dig. S'altre dia ho lletgia es meu
fi. Si'n tròb u, demanauli, qu'èll vos ho explica-
rà. Ell en sab molt de lletra y ho deia ben cla: a
un que no sé qui ès, perque te un èdm molt en-
revessat, l'han fet «Rey fura» (2). Vol di Rey y
mes còsa.

—¡Sí que ho es estrany! Encara que, jo ja
no m'en estrany de que els hi faxi falta un Rey

(1) Es catalans moderns han trèt se mòda d'escriu-
re i llatina en liòc de y grega quant es «conjucció copu-
lativa», ès a di, quan servex per lligat dos mots. He vist
a tots es papés antigés que es catalans escrivián y grega,
y de se mateix manera ho escrivián a Menorca. Com jo
vuy escriure en menorquí—qu'es lo nostru—y no en català
modern, que cada dia se fa mes enfor, d'es català
d'en primé pos y possèr y en liòc de i, ñ en liòc de ny
y tot en es nostru estil, com a jo m'agrada. Y qui no'n
vòl, que no'n menjí.

(2) Petch Flurér.

16 INVENCÍO DR NOSTRA SENYORA DEL TORO

an el Port, i animosos
ja començan la palea:
ja los Moros s'acovarden
ja victoriosa se ostenta
nostra tropa; ja se cantan
mil alelues i versos,
ja la nostra fe sagrada
se exalta i se celebra
en el lloc coinquinat
d'aquella bárbara secta;
i ja queda nostra lla
per Aragó, i en ella
plantada le santa Fé,
¡que sia exzeltada sempre!

RONXA—Sileno, a quan has dit
he prestada atenció,
escoltant aquest sermó
que mai havia ohit,
l'perque no vull fer flaca
quan voldré dir lo que deies,
me he omplertes ses orelles,
es cap i una butxaca.
Mes, encare me has de fer
un pler petit i molt magra
i et donaré se paga
que dona un frare almoiner.

Digues-mé ¿com se has fundat,
que jo d'això no en sé res,
aquest Convent, qui aquí es
en lloc tant deshabitat?
SILENO—El Rei Anfos va donar,
quan guanyá la lla tota,
a esta familia devota
lloc, ahont poder estar,
i s'heretat juntament,

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 15

subjectar los ab tributs
venint ab Naus i Galeres,
i ells ab les bacetjades
i algunes pocas fletxes,
los feren fugir medrossos
quedant molts morts en l'arena,
l'com dins poc temps succehí
aquella infeljs miseria
en totes estes tres liles,
que vint i sis anys en elles
no se hi plogué gota d'aygua
per allvio de les herbes,
i se despobla se nostra Patria
altre volta, perque era
la necessitat tan gran
que molts morien en ella.
Despres, vingueren los Rodios
i dintra breu temps vingueren
tres capitans de Cartago,
qui passant ab moltes veles
a Espanya, ahont tenien
Cartago i Roma guerra,
i entraren en el port de Mahó,
la lla regoneixeren,
i luego varen fer
les tres poblacions primeres.
Aquí an el cap de Mahó
una qui Magon se deia,
l'altre se deia Jamman
prop del cap de Ciutadella,
i l'altre se Niceran
en la mitja cosa certa.
Després entraren los Godos,
a sacatjar nostra terra
i molt prest molíssims Moros

que ho sigui com una fura per entrà dins es caus i fe rèt. ¿S'atèu que n'hi ha de caus avuy en día i de cunís que per tot campan i tot s'ho menjan? Creis que si no fan una netejada, jò no se ont anarém a parà.

—¿Vòl di que no vos desagrada essè d'un Rey fura?

—No me desagrada; i pens que n'hi hauria d'havé per tot. Si no hi posan furas, cans, escu-petas y bons cassadós, es cunís se menjarían tot es sementé y s'estivada. Llavò, ¿de qué menja-rém es altres? No cunvé que n'hi hagi massa de cunís. Idò, qu'els'e cassin, encara que sigui en fura, que ses furas entran dins es caus i els'e buidan.

—Deu essè per essò qu'a Lamanía n'hi posan. —Si es cunís no'ls'e dixavan viure, fan molt bé. Primé es s'hòmu qu'es cunís. Que s'hòmu es menjí es cunís, es lo natural. Lo mal es qu'es cunís se menjín lo que sembran per viure y nos matín de fam.

—Bònu, Deu vos do bon día. Y quan vejèu en Cuanilu, digauil que vos ho esclaresqui, que jó no'n sé mes.

—Vaha si li demanaré. ¡M'ha agradat molt a jó essò de se fura!

S' ESCRIVÀ DE BORDO

Compendio de las excelencias del puerto de Mahón,

POR EL Rdo. P. Francisco Pons Carreras, Fr. Ob. ex-claustrado.—1819

NOTAS

(Continuación)

(4) A la derecha del puerto, muy cerca de la entrada, sobre una lengua de tierra, o península, algo elevada y llana, se levanta con bella perspectiva el Real Lazareto de Mahón, el más grande, y el mejor por su localidad y disposición de toda la Europa. A un lado tiene el puerto común, y al otro su puerto particular, llamado *Cala Taulera*, con sus respectivos muelles sólidos, elegantes y cómodos. Consta de tres Departamentos, que corresponden a la patente sospechosa, sucia, y apestada, separados entre sí por un intervalo de veinte varas, y por su muro particular de veinte y siete pies de elevación. Todós están encerrados dentro de una muralla general de la misma elevación, y de mil cuatrocientas cuarenta varas de circunferencia. Este magnífico edificio tiene ocho puertas exteriores con su destino particular, y oportunas divisiones hasta la riba para seguridad de los empleados, y separación de los géneros, buques y gente de cada patente. Pero escusemos prolijidad y hagamos de todo un resumen. Este Lazareto tiene cinco torres de donde los guardas pueden ver todo cuanto en el se pasa; ciento cuarenta y una habitaciones, siete almacenes, ciento veinte poyos para

serenar los contumaces, dos enfermerías ordinarias, tres para apestados, 5 zahumerios y otros tantos lavatorios, cuarenta y nueve cocinas, cincuenta y tres comunes, treinta tribunas con locutorios, seis cisternas, dos norias que por medio de conductos dan agua a todos los departamentos, nueve pozos, un huerto grande y algunos pequeños para verduras y regalo de los empleados, dos caballerizas, e igual número de corralones, con el correspondiente surtido de chilmeneas, embornales, rastrillos, escaleras, puertas, ventanas, rejas, llaves maestras y subalternas, todo rotulado y distribuido según el mejor orden. Y por último tiene su decente cementerio para católicos, y otro para infieles y protestantes; y casi en el centro, en medio de una grande área dentro de un hermoso cercado, existe una bien trabajada capilla, de figura octógona toda rodeada de cristales, para celebrar el Santo Sacrificio de la Misa, que pueden ver desde los locutorios de todos los departamentos, menos los apestados. Se principió este Real Lazareto en el año 1793 y se concluyó en 1807, costando su fábrica cinco millones, seiscientos treinta y dos mil setecientos cuarenta y seis reales vellón; pero no estuvo del todo arreglado hasta el año 1817, en que por Real decreto de 3 de Junio se instaló, y fué aprobado el Reglamento con que en el día se gobierna.

(5) A la izquierda de la entrada del puerto sobre un terreno que por la interposición de la cala de San Estevan forma una especie de cabo, estaba situado el famoso y casi inexpugnable Castillo de San Felipe, demolido por Soberana resolución en 1783. Se principió en 1554 por disposición de Felipe II, a cuyo dominio pertenecían las Islas Baleares; pero hasta 1713 no fué fortaleza de mucha consideración. Tomando en esa época los Ingleses posesión de la Isla en virtud de la paz de Utreck, intentaron poner el Castillo en un estado respetable; y en consecuencia hasta el año 1756, en que lo tomaron los Franceses (en parte por asalto y en parte por capitulación) nunca cesaron de hacer en el reparos y defensas. Al cabo de siete años, entregada otra vez la Isla al dominio Británico, conforme el tratado de paz de Fontainebleau, emprendieron los Ingleses con mucho tezon las mismas tareas de su Castillo, de modo que en el año 1781, en que vinieron los Españoles bajo el mando del Duque de Crillon a conquistar la Isla, y se les fué entregado dicho Castillo por capitulación a 2 de Febrero del año siguiente, constaba de las fortificaciones que van esplicadas a continuación: fuerte de San Felipe, situado en el centro, por otro nombre el *Macho*; fuerte Marbruck, a la otra parte de la cala de San Estevan; fuerte de Keen; fuerte Argil; fuerte de Anstruther; batería Real, a la entrada del puerto; fuerte San Carlos; batería del Príncipe; fuerte Felipe, situado en la península, ocupada en el día por el Real Lazareto; batería del Hospital; rebellín del Oeste; rebellín del Sur; rebellín del S. O.; rebellín de Wilken; rebellín del Príncipe Fede-

rico, fuerte de la Reina. Además de esto, tenía sus correspondientes fosos, que causaban horror por su anchura y profundidad, un sin número de minas que todo lo cruzaban, escondrijos, pozos y puentes levadizos, precipicios, parapetos, estacadas, cuarteles y almacenes subterráneos; una magnífica esplanada alrededor, toda minada: en una palabra, era un laberinto inexplicable. De todo eso no ha quedado servible, sino la batería Real y la de San Felipe, cuyos fuegos se cruzan para defender la entrada del puerto.

(Continuará)

Documentos interesantes

Ciudad 20 de Novbre. de 1806.—Señor Govor.—Pongo a noticia de V. S. haver estas partes de D.º Franc.º y Dn. Bernd.º Olives transigido amigablemente sobre el punto de la división de las casas mediante a haverles persuadido las ventajas que dello havían de resultar a uno y otro. Desde luego han dado mano a evacuar la porción de casas que deve habitar D.º Franc.º y a su solicitud permanesco en esta a efecto de evitar los excesos que podrían temerse luego al bolver las espaldas, atendida la poca satisfacción que le merece el Asor. ord.º según me ha manifestado.—Ds. gue. a V. S. ms. as. como se los desea su más humilde servor. q. B. L. M. de V. S.—Juan Gomila.—Rubricado.—Al Muy Ilustre Sr. Dn. Felipe Ramirez.

Por la copia, L. L. V.

OR VEY

Santa Rita ' nava a Missa...

Santa Rita ' nava a Missa emb el seu vestit hermós. Els Algels l'acompanyavan a n'es convent del Secós.

Quant sentí tocar Matinas, es va posà emb oració, una corona d'espinas demanant a n'el Señó.

El Señó no li vol da per la seva cara hermosa, pero en el front li clavà una espina dulerosa.

Si el Rei en du sa corona, tu no pots ser la Regina. D'es dolors que li tocaren já 'n tens prou emb una espina.

Per la copia, L. L. V.

COSES DE LA TERRA

«Collige fragmenta... de parca»

Paraules que se gent diu amb Espanyol

(Continuació)

—«Eso es, sí sí; eso es». Afirmit ab gust lo que un altre diu o explica, convençut de que es d'aquella manera i no d'així com diu es qui fa la contra.

—«Este mundo es un fandango» i es qui no s'acorçola o no balla, es perque no vol. Be ho pots dir, respon es qui escolta.

—«¡Hombre, hombre!» atoret que es un desastre, lo que fas, o lo que dius.

—«¡el quin caleo!» (jaleo) Quant a una reunió o festa començan a *beurer* i torne mi i a cantar tots.

—«Ara va en grandes». Allá li pegan en gran molt. Anar en gros.

—«Cada loco con su tema y yo con la mía». Contesta que dóna es qui es criticat; de que ho ha fet malament; de que ho fá així com a ell li sembla.

—En ne passà dona-li una llamada, dona-li un crit, que ja partim, que ja esteim a punt.

—«Hel ha mañana». Que no ha d'esser tot per avui, sino que s'ha da pensar amb es die de demà.

—«Aquest les mata callando». A les soltes, sensa fer asunto ni dir res a nengú; sens obrir boca.

—«¡Anda a la mierda!». Vetén de devant jo, que ni t' puc veurer.

—«Veniu i farém un alegre *muchachos*». Invitació a convidar d'una tasseta, a prendre un refresc.

—«Adios Madrid, que te quedas sin quien». Quan cau un plat o una olla de s'armari o altre cosa.

—«Açò que has fet, es un mamarracho». Malt fet; sens cap ni peus.

—«Y de la noche a la mañana...». Volguent dir que sensa sebrer com, van junts, dos qui estelen barallats, qui no se podien veurer ni plitats. D' un canvi radical i inesperat.

—«Quien manda, manda». Encara que no agradi lo que s'ha manat, s'ha de fer, perque ho mana es qui pot manar.

—«Ses cosas de Palacio, van despacio». Que n un superior no frissa, en fer o resoldre un asunto qui 'l te a un desesperat, se li contesta així. Se gent qui vol esser cosa, de alto copete, ho fa tot a poc a poc.

(Seguirá)

Datos per s' historia del Sant Hospital de Caridad de Mahó

(Continuació)

1801.—En 10 de maig s' acordà fornir de bell nou los metelafs, vaneves i mârtegues de los pobres malals, per estar tots en mal estat. També se fa que la gent de la quadra de dalt passi a la de baix per tenir que fer obres d' aixemplar i arreglar els porxos que amenassen ruina.

—Per l'agost del mateix any la junta posseïda preu al blat i ordi que ha rebut l'Hospital de la Possessió de Biní Sayda, venguent el blat a 28 sous la barcella i s'ordi a 24 reials la cortera.

—En vista de que es malals Cossaris qui entren a l'Hospital i pagan no mes que 7 sous per alimens, servitut i víveres, en paguin ara 10 sous.

1803.—Els obrers acorden vendre en public encant les tres quintes parts del terreno de Biní Sayda de la Torre, elegint dos peritos, l'honor Bernad Sintes i Joan de Malbuger. Aquestos dos donen conta als mateixos del estim que han fet del terreno i als per el temps que s' corte se en poden donar entre setze i desset mil lliures.

1804.—El 19 de Mars s' acordà emplear ab Cens tot el diner que se troba a casa del Clavari, i així se donà a Dony Antoni Vidal 3.533 lliures, Ab vales Reals s'empleà la suma de 5.000 lliures.

—El 12 de febrer de dit any, el R. Dr. Mateo Ferrer, Prevere, morí i deixá en son testament... «Que pagades, satisfetes i cumplides totes les sobredites coses... De tots los altres bens meus fas hereu universal i propietari, a los pobres malals del sant Hospital de Caridad de Mahó i per lals del sant Hospital de Caridad de Mahó i per lals de Deu N. S. J. C. i per la direcció elegida als obrers de dit Hospital, perque invertescan la mia heretat i bens en lo que atroberán mes comia particularment, al diis obrers posien la Missa tot lo tocant al pábolo espiritual.»

Entre els seus bens figurava el Lloc de Biní, *safúa de la Torre*, del districte de San Lluís, anomenat encarara *Binisafúa d'En Ferrer*, que avui es sols una quarta part de lo que era, perque se vengué en 4 trossos, i son: Binisafúa de la Torre; Binisafúa del Sr. Llorens o de se Cala; Binisafuet Vell i Binisafuet Nou.

(Seguirá)

Imp. de M. Sintes Rotger-P. Pablo Iglesias, 17-Mahón

14 INVENCIO DE NOSTRA SENYORA DEL TORO

I se apoderaren de ella, si be el Rei Carlos Magno en viá ses tropes seves per e conquistar esta Illa i le conquistá en efecta; però' l goix li durá poc temps, perque la canalla fiera torná ab force major i los Francesos tregueren. Vingueren despres los Pizáns, a sequetjar nostra terra, i se emportaren les portes, de bronzo, que els Moros feren, per el pont del Castell de Mahó que era una fortaleza. Los Moros així mateix romangueren senyors d' ella, fins que tropes catalanes ab algunes genoveses vingueren i varen treurer de Menorca la gent fiera, i després de conquistada, per son govern i defensa, hei dexaren Genovesos que a Moros le vengueren; pero el Conquistador Rei Dony Jaume el Guerrero, quan tregué los Infaels de Mallorca, desde ella envlá sos missatgers al Moxarif, el qual era Senyor i Rei de nostra Illa i le feu son tributari. I quan son fill Rey Dony Pera anava a conquistar

BIBLIOTECA DE EL «BIEN PÚBLICO» 15

Alcoy que de Moros era, entrá en el port de Mahó i el Moxarif en efecte lo regonegué Senyor ab tributs i reverencia; pero, an un mateix temps li era traïdor, respecte que amb un correu se li havia donat, noticia certa, al Rei d' Alcoy, del succés, i quan va esser descoberta aquesta infame traïció que se feia, vil cautela, el Rei Dony Pera jurá de treure- l de esta terra i de tota ella expel-llir la Mahometana secta. I no lo pugué a cumplir; puis, morí (que 's un cert deuta que pagám tots los mortals) pero, encarregá lo efecta del jurament, a son fill Rei Anfos, que en prestesa feu enllistar una Armada de cent i vint i dos velas, anant en se companyia nobles, senyors i plebeos, i en particular, Pares Mercenaris, qui avul tenen prop nostra Aldea el Convent, qui a la vista se ostenta. Arbolaren lo Estendart, ja salpan i ja naveguen, ja fortuna los separa, ja salvats tots se apleguen

Fragment of text from the adjacent page, including words like 'la Isla', 'de España', 'conquistero', 'suelto', 'atras', 'PA', 'Año', 'POSITI', 'Barnoso a', 'aquellos n', 'dante lu', 'oposiciones', 'habría pe', 'de hijos su', 'una recia, r', 'habría a que', 'el acto de', 'hay muc', 'de los disc', 'resuelto', 'páticos y r', 'ollado P', 'para jalón s', 'porta por', 'ente todo s', 'principio a', 'en ese cu', 'perrogativas', 'En mi m', 'del artícu', 'par amplit', 'es la enfi', 'voluntad', 'aborto «co', 'los anticos', 'ara ha de s', 'de aquél', 'Auque s', 'de la capa', 'es la enfi', 'por qué', 'ción política', 'alodos los', 'Si no l', 'qupos? Pre', 'desistado', 'Roblas q', 'que aspiran', 'ha el distin', 'frente a', 'rpo, toda', 'es mienta', 'tamente lo', '—aspiran', 'bles, o al m', 'rojás a las', 'asmitó así', 'os y exp', 'or erde, «', 'provocado', 'acción—e', 'so». Pnes', 'que ha ga', 'Cala ár', 'partidos g', 'amente, en', 'so el de las', 'optaron fr', 'retrol me i', 'lógica fioció', 'Samper a', 'Martinez de', 'siguie', 'sierven ya', 'la puede et', 'ueva política', 'que anhe', 'en las ca', 'sante, fran', 'bernamen', 'Viva la par', 'dante el d', 'gias pitar', 'tes que n', 'es, caand', 'adio de los', 'ocaban d', 'dispueste', 'de «AB Co', 'FINACI', 'uso.—Bu', 'so. Las la', 'de Ma', 'a deten', 'narios r', 'del Este', 'do va a d', 'vacación?', 'japonés', 'de las llam